

DR. JOSÉ MEDINA:



EDUCATIONAL SOLUTIONS

Parent Information/Información Para Padres: Dual Language Program/Programa Dual

Rolling Terrace Elementary School

December 2018

Facilitator: Dr. José Medina

Chief Educational Advocate

Twitter: [josemedinajr89](#)



Contact Information/ Información de Contacto

- jose@drjosemedina.com
- www.drjosemedina.com
- [@josemedinajr89](https://twitter.com/josemedinajr89)



Mi Testimonio

Mi nombre es
Dr. José Luis
Medina
Hernández Franco
López Jr.
Díaz-Cruz



Dual Language Education/ Programas de Educación Dual

What is dual
language education?

¿Qué es la educación dual?



Definición

- Programa de educación dual
 - El programa incluye dos grupos de estudiantes
 - Estudiantes cuyo primer idioma es el inglés
 - Estudiantes cuyo primer idioma es el español
 - Los dos grupos de estudiantes aprenden en los dos idiomas simultáneamente (inglés y español)

Definition

- Dual Language Education
 - A program that integrates two groups of students
 - English-fluent speakers
 - English learners with Spanish as the home language
 - And in which the students receive academic instruction through two program languages (English and Spanish)

Program Models to Serve Language Learners

- Additive Bilingualism: Students are provided the opportunity to add an additional language to their repertoire, but at no cost to their home language and culture.
- Subtractive Bilingualism: As students acquire an additional language, the loss of the native language and culture takes place.

- *Guiding Principles for Dual Language Education* (p.11, 2017)

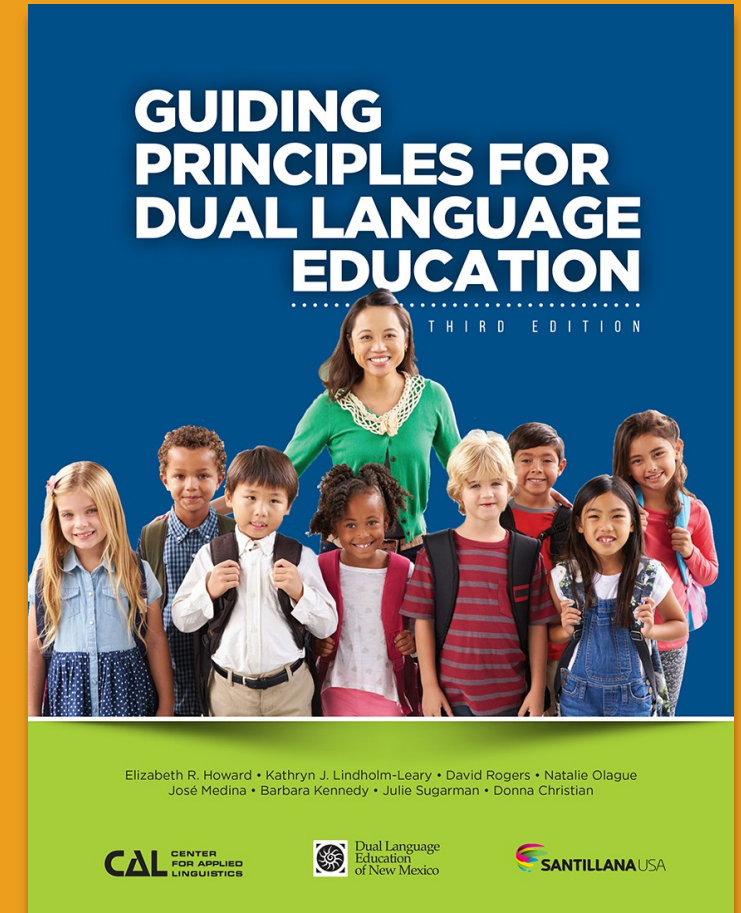
Modelos de programas de servicio

- Bilingüismo aditivo: Se ofrece a los estudiantes la oportunidad de añadir un idioma adicional a su repertorio lingüístico, pero sin costo alguno a la lengua y cultura nativas
- Bilingüismo sustractivo: A medida que los estudiantes adquieren un idioma adicional, se produce la pérdida de la lengua y cultura nativas

- *Guiding Principles for Dual Language Education* (p.11, 2017)

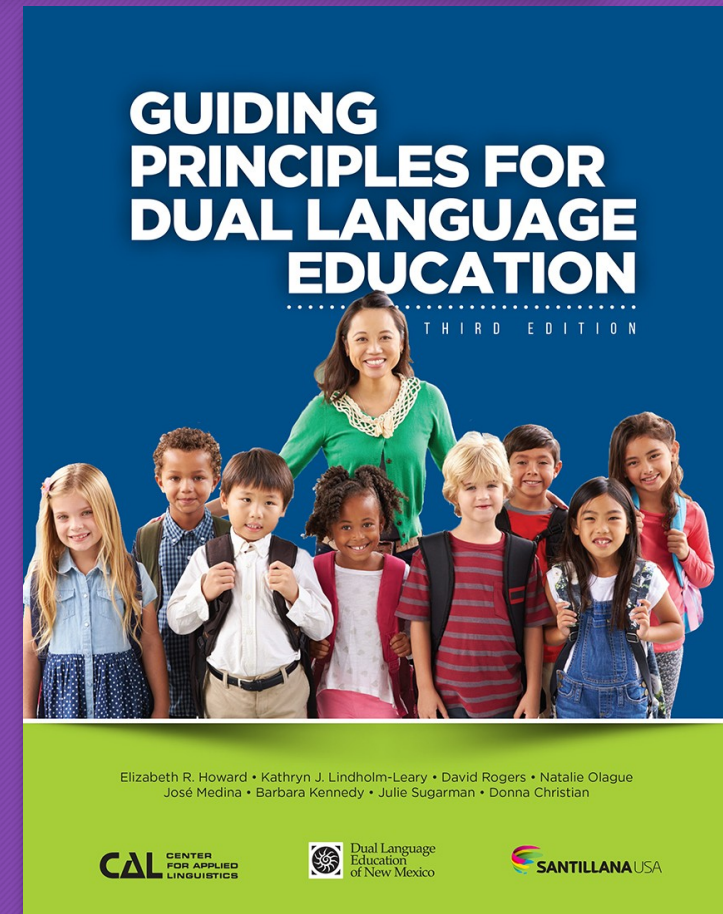
Guiding Principles for Dual Language Education: Third Edition (GP3)

- The 3rd edition of the GP3 was released in November 2017 during the La Cosecha Conference in New Mexico
- Collaboration between the Center for Applied Linguistics (CAL), Dual Language Education of New Mexico (DLeNM), and Santillana USA
- Most widely used resource to implement and continuously improve dual language programming and best practices
- www.cal.org/GP3



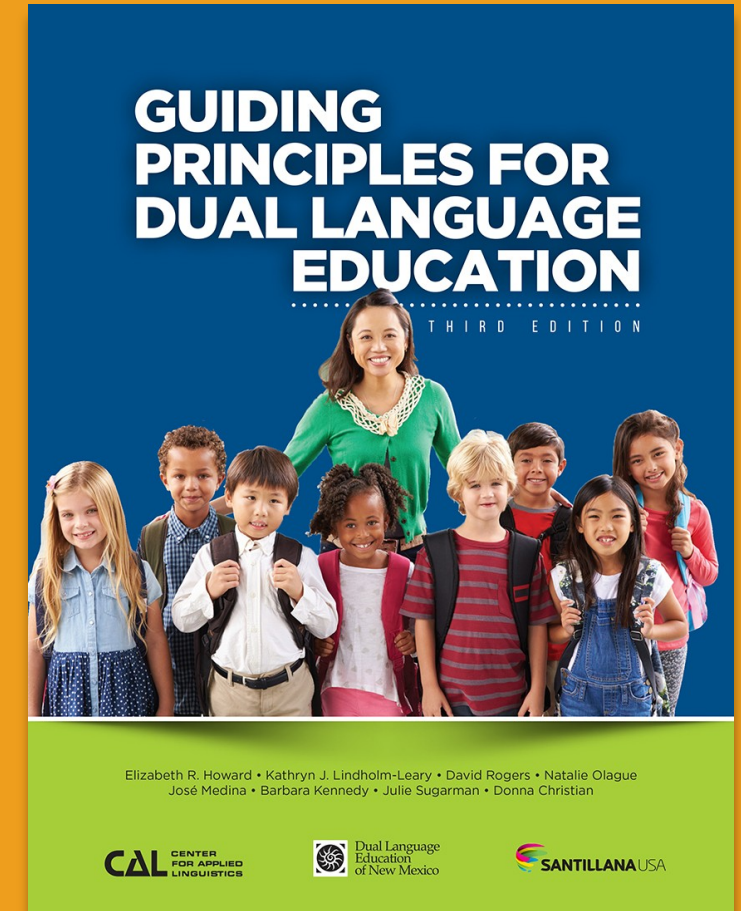
Los principios que guían la educación dual: Tercera edición (GP3)

- La tercera edición del recurso se presentó durante el Congreso La Cosecha en noviembre del 2017
- Colaboración entre el Centro de Lingüística Aplicada (CAL), Educación Dual de Nuevo México (DLeNM), y Santillana USA
- El recurso más utilizado para implementar y mejorar programas duales
- www.cal.org/GP3



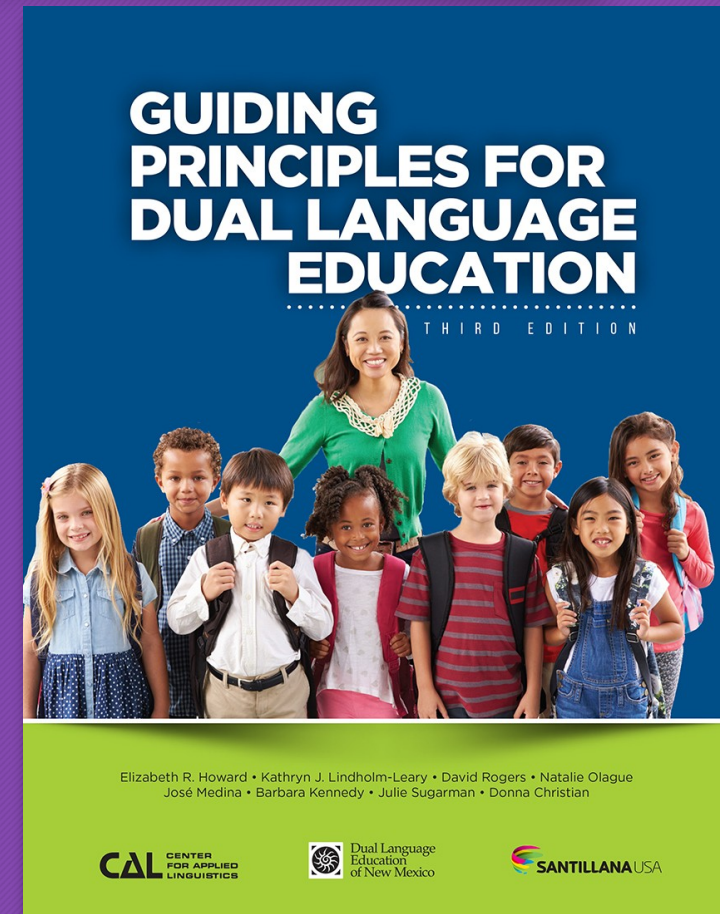
The 7 Strands of the GP3

- Strand 1: Program Structure
- Strand 2: Curriculum
- Strand 3: Instruction
- Strand 4: Assessment and Accountability
- Strand 5: Staff Quality and Professional Development
- Strand 6: Family and Community
- Strand 7: Support and Resources



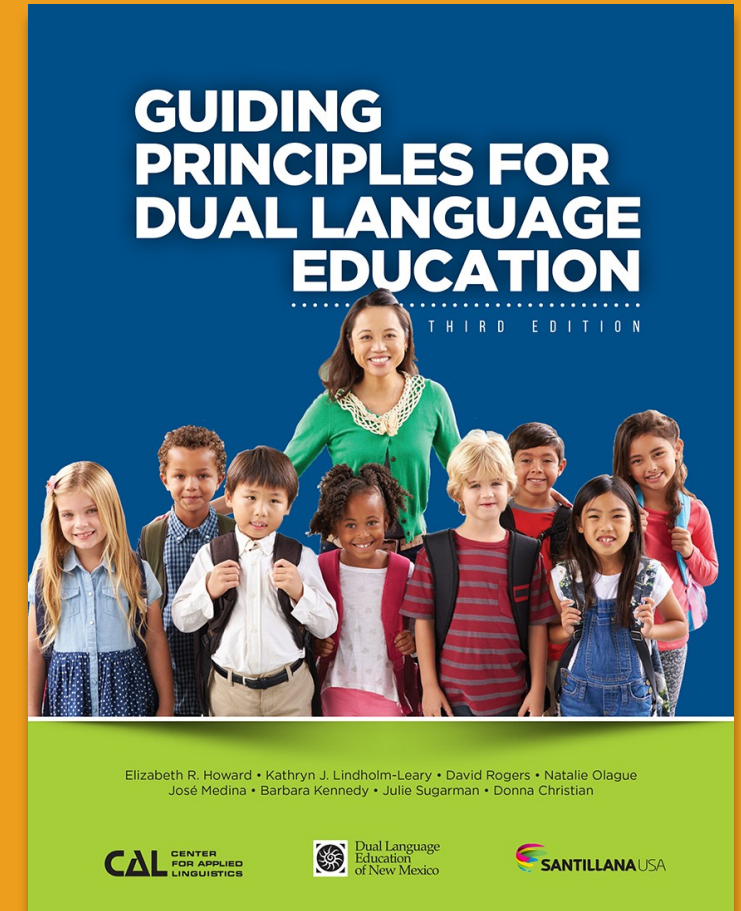
Las 7 áreas de enfoque del GP3

- Enfoque 1: Estructura del programa
- Enfoque 2: Plan de estudios
- Enfoque 3: Instrucción
- Enfoque 4: Evaluación
- Enfoque 5: Calidad del personal y capacitación
- Enfoque 6: Familia y comunidad
- Enfoque 7: Apoyo y recursos



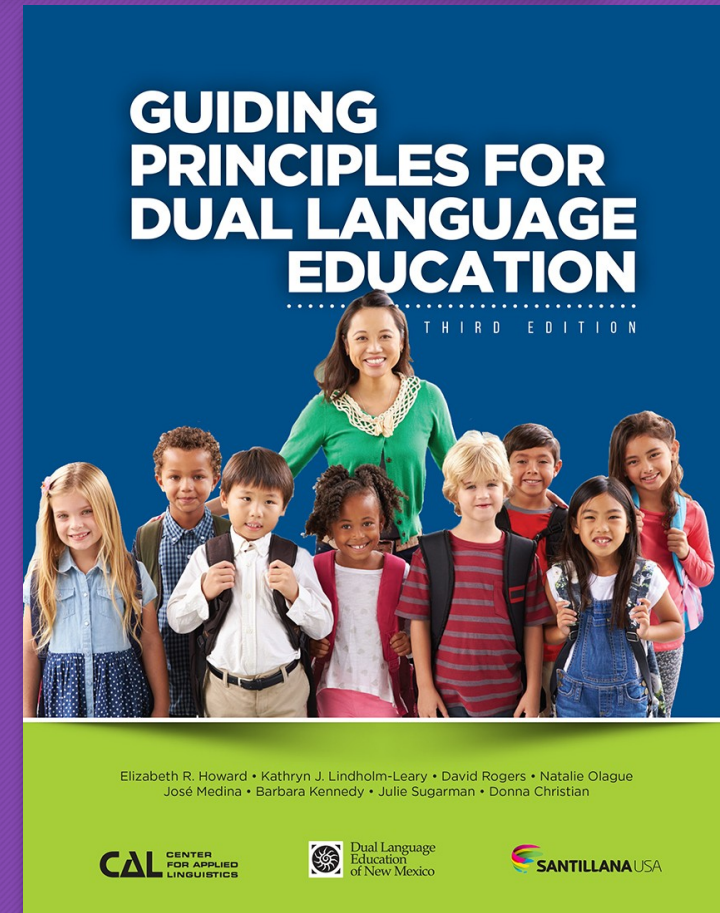
Components of the GP3

- Updated literature reviews for each of the seven strands in the GP3
- Updated rubrics for every principle included in each of the seven strands
- Blank rubric templates that may be used for continuous improvement and self-reflection



Componentes del GP3

- Revisiones a las secciones de investigación para cada una de las 7 áreas de enfoque
- Modificaciones a las rúbricas que guían las 7 áreas de enfoque
- Rúbricas en blanco que pueden ser usadas para mejorar los programas duales y también para la reflexión personal



The 3 Goals of Dual Language Education



Bilingualism and
Biliteracy



Grade Level
Academic
Achievement in
Both Program
Languages



Sociocultural
Competence

Las 3 metas de la educación dual



Bilingüismo y
lectoescritura en
dos idiomas



Logros
académicos de
nivel de grado en
ambos idiomas



Competencia
sociocultural

Goal 1: Bilingualism and Biliteracy

- Bilingualism is the ability of a student to, on a continuum, be able to listen, speak, and understand each of the two program languages
- Biliterate students are able to speak, write, read, and listen, as well, as make connections between the two languages, and use each as a resource to strengthen the other



Meta 1: Bilingüismo y lectoescritura en dos idiomas

- El bilingüismo es la habilidad de un estudiante de escuchar, hablar y entender cada uno de los dos lenguajes del programa dual
- Los estudiantes que poseen la habilidad de lectoescritura en dos idiomas, pueden hablar, escribir, leer y escuchar, y también, hacer conexiones entre los dos idiomas y utilizar cada uno como un recurso para fortalecer el otro



Goal 2: Grade Level Academic Achievement in Both Program Languages

- Grade level expectations in all content areas, including those delineated in Individualized Education Plans (IEPs), are met by students, regardless of the language of instruction or assessments used
- Specials classes, to include physical education, music, art, etc., are offered in both program languages



Meta 2: Logros académicos de nivel de grado en ambos idiomas

- Las expectativas del nivel de grado en todas las áreas de contenido, incluyendo las delineadas en los planes de educación individualizados (IEPs), son satisfechas por los estudiantes, sin importar el idioma de instrucción o evaluaciones utilizadas
- Las clases especiales, para incluir la educación física, la música, el arte, etc., se ofrecen en ambos idiomas del programa



Goal 3: Sociocultural Competence

- Students, educators, parents, and community members embrace their role as advocates and overtly speak about cultural and linguistic equity
- Stakeholders defend students' right to access diverse curriculum and instructional materials
- All student languages, including regionalisms and/or accents, are valued



Meta 3: Competencia sociocultural

- Estudiantes, educadores, padres y miembros de la comunidad adoptan su rol de defensores y hablan abiertamente de la equidad cultural y lingüística
- Las partes interesadas defienden el derecho de los estudiantes a acceder a diversos currículos y materiales instructivos
- Todos los idiomas estudiantiles, incluyendo los regionalismos y/o acentos, son valorados



Guiding Principles for Dual Language Education: Family and Community

Strand 6

- The program has ongoing learning activities for families that are designed to help families understand, support, and advocate for the program.
 - How well do the caregivers of both student groups understand dual language education and its goals? How is this information shared?
 - What guidance is provided to parents on how they can support their dual language learners in the home? (homework help, reading assistance, etc.)
 - How are caregivers informed of school news? Is communication in both languages? Is it timely?

Guiding Principles for Dual Language Education: Familia y comunidad

Área de enfoque 6

- El programa dual ofrece oportunidades de aprendizaje para las familias, incluyendo información para entender, apoyar, y abogar por el programa dual.
 - ¿Entienden los padres las 3 metas del programa? ¿Cómo se comparte esta información?
 - ¿Entienden los padres cómo apoyar a lectoescritura en casa? (tarea, lectura, etc.)
 - ¿Cómo se comparte la información escolar? ¿En los dos idiomas? ¿Al mismo tiempo?

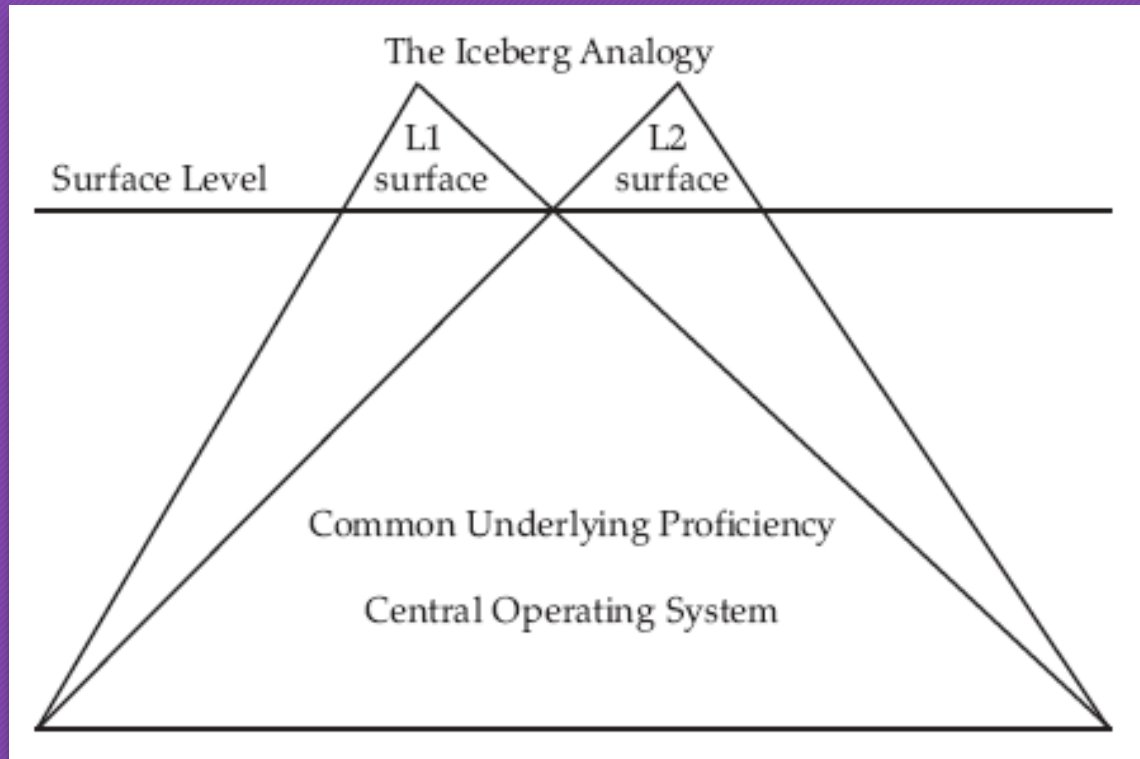
Recomendaciones/Recommendations

- Las familias deben entender cómo apoyar el aprendizaje de idiomas y la lectoescritura en las dos lenguas
 - Los padres deben leer en el idioma nativo (como modelo del idioma)
 - La tarea en el idioma no usado en casa, debe de ser manejado sin mucho apoyo o con las instrucciones en ambos idiomas
- Provide guidance on language and literacy use in the home language
 - Parents should talk and read with children in the native language (as language models)
 - Homework in the non-home language should be manageable without parent assistance (or) directions should be sent home in both languages

Spanish and English

- How are Spanish and English explicitly connected in a dual language classroom?
- ¿Cómo se conectan los dos idiomas en la clase dual?

How Language Is Added / Cómo se agrega un idioma



Social/Social
(1-2 years/años)

Academic/Académico
(5-7 years/años)

Resultados de las investigaciones

- Los estudiantes en un programa dual desarrollan habilidades lingüísticas más avanzadas que estudiantes participando en programas monolingües o de lengua extranjera
 - Escuchan y leen cómo en la lengua materna
 - Existe la fluidez y esto eleva la confianza en el estudiante
 - Todavía pueden existir errores de gramática, en vocabulario, o con el uso de los dichos

Research Findings

- Students in dual language programs develop more advanced language skills than students in conventional foreign language and/or monolingual programs
 - Native-like listening and reading skills
 - Fluency and confidence
 - May still make grammatical errors or have limitations in vocabulary or idiomatic speech

Resultados de las investigaciones

- Transferencia de destrezas de alfabetización, incluso con diferentes sistemas de escritura
- Comprensión y apreciación de otras culturas
- Los estudiantes se sienten orgullosos de ser bilingües y de participar en un programa dual

Research Findings

- Transfer of literacy skills, even with different writing systems
- Understanding and appreciation of other cultures
- Students have positive feelings toward themselves and others and have generally positive attitudes towards bilingualism and toward school

Help at Home/Apoyo en Casa

- How can I help my child with home learning in the second language, particularly if I don't know that language?
- ¿Cómo puede ayudar a mi estudiante en casa, sin dominar el idioma adicional?

Dual Language Parents Should:

- Support students at home by making sure that they have the right environment and tools to get home learning done
- Value and promote bilingualism and biliteracy while also modeling and openly cherishing the native language
- Read with the child in the native language
- Serve as role models for cross-cultural competence

Las Familias Deben:

- Apoyar a los estudiantes en el hogar asegurándose de que tienen el ambiente adecuado y las herramientas para el aprendizaje
- Valoren y promuevan el bilingüismo, mientras que también modelan y aprecian abiertamente el idioma nativo
- Lean con su estudiante en el idioma nativo
- Sirvan como modelos para la competencia sociocultural

Rolling Terrace ES/ Escuela Primaria Rolling Terrace

- If Dr. Medina had a child, would he enroll him/her in the RTES Dual Language Program?
- ¿Si el Dr. Medina tuviera hijos/hijas, los matricularía en el programa dual en la Primaria Rolling Terrace?



Questions / Preguntas



Additional Dual Language Resources

Recursos Adicionales

- www.cal.org (Center for Applied Linguistics)
- www.nabe.org (National Association for Bilingual Education)
- <http://information184.wix.com/lacosecha> (La Cosecha Dual Language Conference)
- <http://www.cal.org/gp3>
- www.colorincolorado.org
- www.onlinefreespanish.com
- www.spanishdict.com

¡Gracias de todo corazón!

- www.drjosemedina.com
- jose@drjosemedina.com
- www.surveymonkey.com/r/9VHMN8M

